

# K A

*Mai ke Po'okumu mai:*

*Ua ulu a kupu*

*Ua mu'o a liko*

*Ua iau a lālā*

*Ua kumu a pa'a*

*E nā makamaka o Ka 'Umeke Kā'eo, ua kā'eo nō ka 'umeke a ua pa'a nō ka 'ike. Ua ho'onui 'ia ko kākou kahua, i mākaukau no ke kūkulu 'ana ma hope.*

*He leo mahalo kēia i nā kumu, nā limahana, nā haumāna a me nā 'ohana i ka noke mau 'ana no ka pono o kā kākou papahana i mea e holomua ai kākou a i mea ho'i e ola mau ai kā kākou 'ōlelo.*

*E ka papa alaka'i e lawe i ke ō! Ha'aheo wau iā 'oukou pākahī a pau. E holomua aku 'oukou me ka mana'o pa'a a e 'aea a'e a pohopoho i ke kai.*

*Ikiiki*

# L A M A

**'O ka lou 'ana o nā moku.**

**E pae pono aku kahi nao ia.**



Pā mai, pā mai ka makani o Hilo waiho aku i ka ipu iki hō mai ka ipu nui. Pā mai, pā mai ka makani o Hilo waiho aku i ka ipu iki hō mai ka ipu nui. Pā mai, pā mai ka makani o Hilo waiho aku i ka ipu iki hō mai ka ipu nui.

Ua hō mai ka ipu nui a ua pae aku 'o Pi'ihonua ma nā makani o La'amaomao. Eia mai kākou i 'oki'oki aho a moku ke aho a pae mai 'o Kalupenuiakaiwaiwa. Eia mai ka lupe nui e pae ana i kahi 'ē. Ua loa ka huaka'i a e mau loa aku ana ia huaka'i no ka papa alaka'i o ka makahiki kula 2024.

Ho'omaika'i iā 'oukou e Kekama Castro, Vainui Davis-Tanaka a me Mānaiakalani Paige. Ua kūpa'a ho'i 'oukou ma ka ho'ola 'ana i kā kākou 'ōlelo makuahine, ke ēwe o ko kākou mauli Hawai'i. E lawe i ke ō.

**'Ōlelo No'eau: Lawe i ka ma'alea a kū'ono'ono**





*Manaiakalani Paige*

**'O ka pi'i nō ia a Kōkī-o-Wailau**



*Vainui Davis-Tanaka*

**E nānā ana i ka 'ōpua o ka 'āina**



*Kekama Castro*

**E noho iho i ke ōpū weuweu,  
mai ho'oki'eki'e.**



# Papa Alaka'i 2024



## Hō'ike Pani Kula

E like me ka mau, ua 'a'a nā haumāna i ka hula a ua komo piha i ka hō'ike'i ke 'ana i kā lākou i a'o ai i kēia makahiki kula. Mai nā haumāna kula kamali'i o Kai Koholā a me Hi'iukeakaikamalama a i nā haumāna papa 'umikūmālua, ua lewa ka hula 'ana, ua oli 'ia nā mele, ua kani nā 'ulī'ulī a ua waiho aku lākou a pau i ka hilahila ma ka hale, kahi kūpono!

Ua 'ike 'ia nā maka 'oli'oli o nā kūpuna, lohe 'ia nā ho'ōho a nā mākua ma hope o kēlā me kēia hula. Mahalo e nā kumu a me nā 'ohana i ke kāko'o mau 'ana i nā mamo makamae o Ka 'Umeke Kā'eo. He leo mahalo pū kēia iā Kumu 'Au'a i kāna noke mau 'ana a i kāna 'imi i ala e ola ai ka hula, nā mele, nā loinā a me ka mo'omeheu i kā kākou po'e keiki. Komo piha 'o ia i ke a'o 'ana i nā haumāna a ua 'ike le'a 'ia.



# *Huaka'i Kula Nui ma O'ahu*

Ua huaka'i hele ka papa 'umikūmākahī i O'ahu me Kumu Kaimana lāua 'o Kumu Pōmai me ka pahuhopu e ho'oma'ama'a i nā loina 'imi noi'i a me ka ho'okama'āina 'ana i nā haumāna i nā kulanui ma O'ahu ma o ka hele kino 'ana aku i laila.

'Oiai ua pa'a ke kahua o nā haumāna kula ki'eki'e o Ka 'Umeke Kā'eo i ka 'ike o Keaukaha, Hilo a me Hawai'i Mokupuni nō ho'i, he kū nō kēia huaka'i i ka pahuhopu o ka ho'onui 'ana i ka 'ike o nā haumāna no nā mokupuni 'ē a'e. I ho'okahua 'ia nō lākou ma ke 'ano kanaka no nēia pae 'āina. Pau pū ho'i me ka 'ike i ka mo'olelo o nā ali'i a me kā lākou hana nui i hana ai no kākou ka po'e maka'āinana.

'O nā kulanui 'o Brigham Young, Ke Kula Nui 'o Hawai'i ma Mānoa, Ke Kula Kaiāulu o Ko'olau a me Kapi'olani kahi a lākou i māka'ika'i ai. Ua ho'okipa maika'i 'ia lākou ma nā kahua kula a pau a ua nui hou aku ka 'ike i ili ai ma luna o lākou.



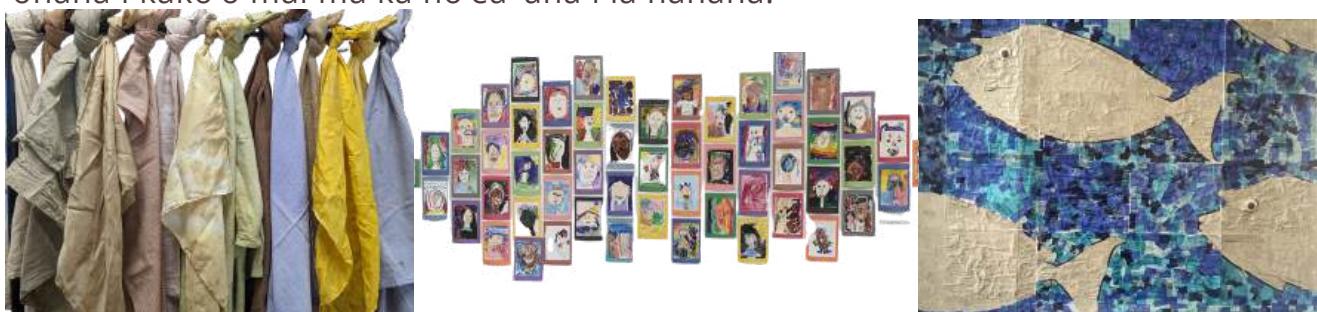
## Pō Pāheona

E like ho'ī me kēlā makahiki aku nei,  
ua keu a ka maika'i nō ka Pō Pāheona.

'O ke kalē 'oe, 'o ka ulana 'oe, 'o ka  
ho'olu'u 'oe, 'o ka pena 'oe. Ua hō'ike'ike  
nā haumāna mai ke kula kamali'i o Kai  
Koholā a i nā haumāna papa  
'umikūmālua i nā 'ano hana no'eau a  
lākou i a'o ai i kēia makahiki kula ma ka  
papa pāheona me Kumu Ili.



He leo mahalo kēia i nā haumāna kula ki'eki'e a me Kumu Ili i ka ho'omākaukau  
'ana iā Hale Lamalama i hale hō'ike'ike maiau maoli. He leo mahalo pū kēia i nā  
'ohana i kāko'o mai ma ka hō'ea 'ana i ia hanana.



Inā nō 'oe i hō'ea ua hiki iā 'oe ke nanea i ka 'ono o nā 'ai. Ua ho'omākaukau 'ia  
kēlā me kēia māhele o ka 'ai e kekahi limahana, haumāna a 'ohana paha o Ka  
'Umeke Kā'eo. Ua hopu ka 'ohana Edens i ka i'a. Ua puhi 'o Hi'ilei Hauanio (ke  
kaikua'ana o Ka'iekeha Martin, he haumāna papa 'ehā 'o ia) i ka palaoa 'inamona.  
Ua 'ohi 'ia nā 'ulu mai ke kula kamali'i 'o Kai Koholā. Ua ho'omākaukau 'o Pua'ena  
Estocado i ke kō'elepālau. Na Kumu Nalani a me nā haumāna i kanu, ho'oulu a  
ho'omākaukau i nā pīkala a me ka sāleta. Na nā haumāna kula waena a me ke kula  
ki'eki'e i ho'omākaukau i ka 'ai.



# Pō Pāheona



## *Lā Lei*

### **Lei Hanakahi i ke 'ala me ke onaona o Pana'ewa**

Ua hili, ua hilo, ua haku, ua kui a ua wili 'ia ke aloha ma kēlā me kēia lei. Ua ho'olaule'a 'ia ka lā mua o Mei e nā haumāna, nā kumu a me nā limahana ma ka lei 'ana i nā 'ano lei like 'ole. E lilo paha kēia hana i mea kū mau i kēlā me kēia makahiki kula. Ua paipai nui 'ia nā haumāna e lei i lei a lākou i ho'omākaukau ai. Ua kui 'o Kanani Kauai i lei kou, ua haku 'o Lōli'i lāua 'o Ulua'e i lei po'o a ua hilo o Kauka'i i lei la'i.



## **BIIF**

Ua eo ka lanakila iā Hilo a ua eo pū iā Ka 'Umeke Kā'eo. Ua ho'okūkū 'o Hālana Daog lāua 'o Pōhai Longakit ma nā ha'uki Helene. Ua holo 'o Hālana a ua ho'okūkū 'o Pōhai ma ke kiola pōkā a me ka pāhelene. No ko lāua le'ale'a ma nā ha'uki Helene, ua holomua aku lāua i ke kula 'o Kealakehe kahi i mālama 'ia ai ka ho'okūkū Helene o ka Big Island Interscholastic Federation (BIIF) . Ua eo ke kūlana 3 iā Pōhai ma ke kiola pāhelene a me ke kiola pōkā. A ua eo ke kūlana 'ekahi i kēia mau wāhine no ka heluna 'ai nui loa o nā kime wāhine ma ka mokupuni 'o Hawai'i. Ho'omaika'i iā 'olu!



## Haili

E hāli‘ali‘a ana ‘o ‘Anakala Moon no kāna kumu ho‘ohālikelike ‘o Gabby Pahinui no kona ‘ano ha‘aha‘a, a keu ho‘i no kona kālena ma ka ho‘okani ‘ana i ke kī hō‘alu. Ua ulu ka ‘i‘ini o nā ‘ōpio o ia wā e komo pū ma ka ho‘okani a hīmeni ‘ana i nā mele Hawai‘i.

Ua ho‘olauna ‘ia ‘o ‘Anakala Moon i ke au mele Hawai‘i mai kona wā pēpē e kona makuakāne. He mea hīmeni kona makuakāne ma Kaua‘i a ne‘e akula ‘o ia i O‘ahu kahi i hānau ‘ia ai ‘o ‘Anakala Moon.

Ua pōmaika‘i maoli nā haumāna, nā kumu a me nā limahana ma ke kahua o Pā Hoaka i kona ‘ae ‘olu‘olu e kipa iā Ka ‘Umeke Kā‘eo e launa a e hīmeni me lākou. Ua mālama lākou i wā no ke kūkā kama‘ilio ‘ana a ua hāpai pū ‘o ia i kekahi mau mana‘o no ka ho‘okā‘oi hou ‘ana aku i ka hīmeni ‘ana ma Ka ‘Umeke Kā‘eo. He leo mahalo kēia iā kumu Hōkū no ka ‘imi ana i ia ala i hiki iā kākou ke launa me ‘Anakala Moon a lohe i kona leo nahenahe.



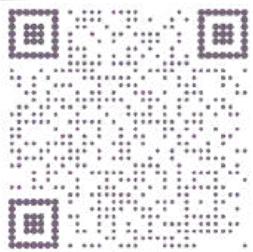
## Lei o ka Lanakila

Ua koi ‘ia nā haumāna o nā papa ‘elua a me ka papa ‘ekolu e hilo i kā lākou lei pono‘ī no ka hō‘ike pani kula. Me nā lima kōkua o Kumu Ili, ua pa‘a koke nā kūpe‘e i ia mau haumāna. ‘O ke a‘o ‘ana i ka hilo ‘ana i nā lei lā‘ī he mea e pa‘a maoli ai ke kahua hana lei.

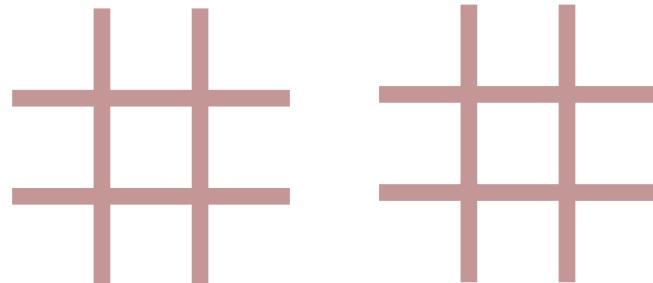
Ua ‘eleu ho‘i ‘o Lutu Lee i ka hilo ‘ana i nā kūpe‘e a komo koke aku ‘o ia i ke kōkua ‘ana i kona mau hoapapa. Wahi a Lutu, ua komo ‘o ia i kekahi papahana ma Laehala a ua a‘o ‘o ia i ka lei hilo ma laila. He leo paipai kēia iā ‘oukou inā e ‘imi ana i mea hilo lei la‘ī, e ‘imi koke aku iā Lutu Lee!



Nā Nane

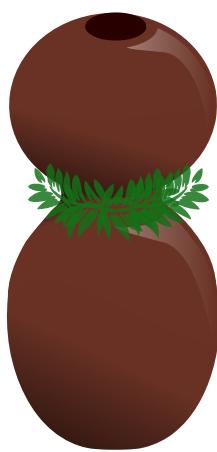


Hulihua



Hā'ina:

Ipu



Nane

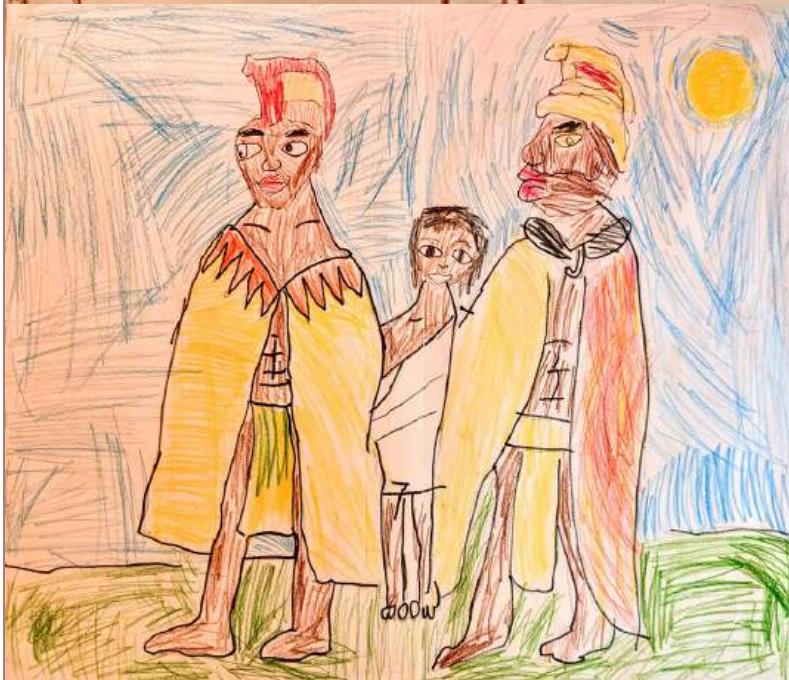


*Ku'u wahi keiki kanikani e le'a ai ka hula*



*E pane i ka nane ma kēia kīwiki*

# *Kahekilinui'ahumanu*



Mahalo e ka papa 'ekahi a kumu  
Miki'ala lāua 'o Kumu Ku'uipo i ka  
ha'i hou 'ana i ka mo'olelo no nā  
hana puni a Kahekilinui'ahumanu,  
ka mō'i kaulana o Maui. E kīwiki a e  
nanea i nā ha'i'ōlelo a nā haumāna.



# HUA

# HO'OKŌ

## Mele Mai:

*Lei o Hilo Ka Ua Pē i ka Uahi*

*Ha'eha'e ku'u hi'i kua*

*Pu'uohau ku'u hi'i alao*

*A pō maila ia ao ē, pai a ka hulu*

*kōnane*

*Ki'ina 'Upolu e ka 'ākau*

*Hēkau e ka hema iā Kalae*

*Lele kawa me he lele wai pipi'o lua*

*Hi'ilawe*

*Na ka hau o Maunakea ku'u ni'o*

*Na ke ahi o Maunaloa ku'u mole*

*Hualalai muli kuahiwi ē 'iewe nei*

*Ka moana nui pāmamao o ka moku*

*Inā kāua nauane, nauane*

*I ke ala e 'imia nei i ka pono e kau ala*

*Inā ho'i kāua nauane, nauane*

*A pāpahi i ka hāliko 'apapane lei lehua*

*Lei o Hilo ka ua pē i ka uahi*

*He ola, he ola, he Hāloa iwi hilo ē,*



## E 'Ōlelo Hawai'i Kākou:

### Nā Papani

**Helukahi**  
1 kanaka

**Helulua**  
2 kanaka

**Helulehu**  
3 a 'oi kanaka

**kūnei**  
'a'ole helu 'ia ko'u hoa  
kama'ilio

au/wau

māua

mākou

**kūhoa**  
helu pū 'ia ko'u hoa  
kama'ilio

kāua

kākou

**kūnā**  
ka'u 'ōlelo i ko'u (mau)  
hoa kama'ilio

'oe

'olua

'oukou

**kūlā**  
wala'au no kekahi  
(mau) kanaka 'ē a'e

('o) ia

lāua

lākou

## E koho i ka papani kūpono:

1.



Mākaukau \_\_\_\_\_ no ka hō'ike pani kula.

2.



Mākaukau \_\_\_\_\_ no ka hō'ike pani kula.

3.



Mākaukau \_\_\_\_\_ no ka hō'ike pani kula.

*I ulu i ke kuamo'o*

*I mana i ka 'ōiwi*

*I kā'eo no ka hanauna hou*



# K A L A M A

## Kumu Waiwai Resources

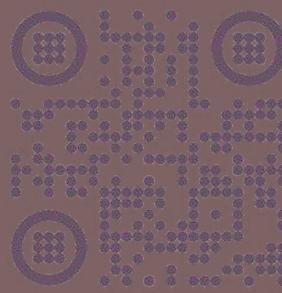
Nā Puke 'Ōlelo Hawai'i:  
250+ free native Hawaiian books



PDF Puke



Hawaiian Wordle



Papa 'Ōlelo Hawai'i

*He leo mahalo kēia iā Kumu Ku'uipo,  
'anakē Mikihala Mahi a me nā kāko'o  
a kōkua o Ka Lama*



**Maile 'Olelo No'eau**

**KA LAMA**

**ʻO ka lehua e nā mōku.**  
E ka lehua e kauhā kauhā.

**Maile 'Olelo No'eau** | [www.hawaiianlanguagecenter.org/olelo-no-eau](http://www.hawaiianlanguagecenter.org/olelo-no-eau)

**Mānaikalani Paige**  
O Kapuhi i ke Kīkō Wahine

**Vainui Davis-Tanaka**  
O ka lehua e kauhā kauhā.

**Kekama Castro**  
E ka lehua e kauhā kauhā.

**Poipu Aloha 2024**

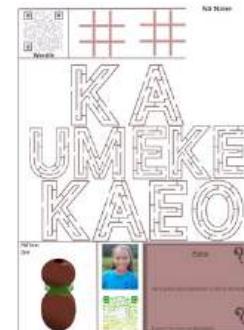
**Hilo Sān Pani Kula**

- Thoughts from Po'okumu Nohea
- Congratulations, Kekama Castro, Mānaikalani Paige, and Vainui Davis-Tanaka! Your hard work and dedication have paid off, and we're immensely proud. As you embark on new adventures, may your determination continue to inspire. Best wishes for your future endeavors!



- Our junior class had an amazing trip to O'ahu to explore various colleges, gaining valuable insights that will help them make informed decisions about their future education.

- Once again, Kumu Ili has brilliantly curated an extraordinary and successful art gallery. The event was a true feast for the senses, showcasing an array of stunning artwork alongside delectable dishes prepared with care by the students. Mahalo nui to everyone who contributed to this remarkable evening, making it a memorable celebration of creativity and community



- Uncle Moon from Mākaha Sons graced us with his presence and voice, leaving everyone starstruck and deeply thankful for his generous time
- Papa 2 and 3 crafted leis for our hō'ike pani kula, while Lutu Lee showcased his lei-making expertise

- Fun and games

- Papa 1 illustrates and retells the story of Kahekiliwhohoa, the renowned chief of Maui. Scan the QR code to watch their captivating retelling

- Chant Along: Lei o Hilo
- Strengthen your Hawaiian language: pronouns